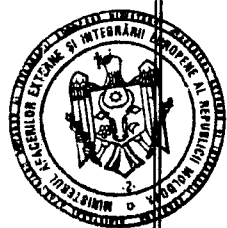




ACORD DE GRANT
dintre Republica Moldova și Banca Internațională
pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea
realizării Proiectului "Agricultura Competitivă în
Moldova"

Chișinău, 15 noiembrie 2013



TRADUCERE OFICIALĂ

The World Bank

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

1818 H Street N.W.
Washington, D.C. 20433
U.S.A.

(202) 477-1234
Cable Address: INTBAFRAD
Cable Address: INDEVAS

15 noiembrie 2013

E.S. Dl. Anatol Arapu
Ministru
Ministerul Finanțelor
Str. Cosmonauților 7
MD-2005, Chișinău
Republica Moldova

E.S. Dl. Vasile Bumacov
Ministru
Ministerul Agriculturii
Bd. Ștefan cel Mare 162
MD-2004, Chișinău

Republica Moldova

Re: Grantul suedez nr. TF014946 pentru Proiectul Agricultură Competitivă (P118518)

Excelențe:

Ca răspuns la solicitarea asistenței financiare efectuată în numele Republicii Moldova („Destinatar”), mă bucur să Vă informez că Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare („Banca Mondială”), care acționează în calitate de administrator al fondurilor de granturi acordate de Agenția Suedeză pentru Dezvoltare Internațională („Donator”), propune acordarea unui grant Destinatarului, suma căruia nu depășește optsprezece milioane șapte sute șaiszeci și șase mii opt sute nouăzeci și opt coroane suedeze (SEK18,766,898) („Grant”) în termenii și condițiile stipulate sau la care se face referință în prezenta scrisoare acord („Acord”), care include o Anexă, pentru a acorda asistență la finanțarea proiectului descris în Anexă („Proiect”).

Prezentul Grant este finanțat din Fondul fiduciar menționat mai sus pentru care Banca Mondială primește contribuții periodice din partea Donatorului. În conformitate cu Secțiunea 3.02 a Condițiilor Generale (după cum sunt definite în Anexa la acest Acord), obligațiile de plată ale Băncii Mondiale în legătură cu prezentul Acord sunt limitate la suma fondurilor puse la dispoziția Băncii de către Donator în cadrul Fondului fiduciar menționat mai sus, și dreptul Destinatarului de a retrage mijloacele Grantului este condiționat de disponibilitatea acestor fonduri.

Destinatarul declară, confirmându-și acordul mai jos, că este autorizat să semneze acest Acord și să implementeze Proiectul în conformitate cu termenii și condițiile stipulate sau la care se face referință în prezentul Acord.

Vă rugăm să confirmați acordul Destinatarului cu cele de mai sus prin semnarea și datarea exemplarului anexat al prezentului Acord de către persoana autorizată și să returnați



exemplarul contrasemnat. Prezentul Acord intră în vigoare la data contrasemnării; totuși, cu condiția că oferta din prezentul Acord se va considera retrasă, dacă Banca Mondială nu va fi primit exemplarul contrasemnat al prezentului Acord în termen de nouăzeci (90) de zile de la semnarea prezentului acord de către Banca Mondială, cu excepția cazului când Banca Mondială a stabilit un alt termen pentru acest scop.

Cu respect,
**BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU
RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE**

De _____
Reprezentant autorizat

Abdoulaye Seck
Manager de țară
Moldova
Regiunea Europa și Asia Centrală

**AGREAT DE:
REPUBLICA MOLDOVA**

De: _____
Reprezentat autorizat

Numele: Dl. Vasile Bumacov
Titlul: Ministru al Agriculturii și Industriei Alimentare
Data: 15 noiembrie 2013

Anexe:

- (1) Condițiile generale pentru granturile acordate de Banca Mondială din diferite fonduri, din 15 februarie 2012
- (2) Scrisoarea de debursare din aceeași dată ca și prezentul Acord împreună cu Directivele cu privire la debursări pentru proiectele Băncii Mondiale din 1 mai 2006



Articolul I Condiții generale; Definiții

1.01. **Condiții generale.** Condițiile generale ale granturilor acordate de Banca Mondială din diferite fonduri din 15 februarie 2012 („Condiții Generale”), cu modificările stipulate în Secțiunea I a Suplimentului la prezentul Acord reprezintă o parte indispensabilă a acestui Acord.

1.02. **Definiții.** Cu excepția cazurilor în care contextul prevede altfel, termenii ortografați cu litere majuscule utilizați în prezentul Acord au semnificația pe care Condițiile generale sau Anexa la prezentul Acord le atribuie acestora.

Articolul II Implementarea Proiectului

2.01. **Obiectivele și descrierea Proiectului.** Obiectivul Proiectului constă în sporirea competitivității sectorului agroalimentar al Destinatului prin: (i) susținerea modernizării sistemului de management al siguranței alimentare; și (ii) facilitarea accesului la piețe al producătorilor agricoli.

Proiectul constă din următoarele componente:

Componenta A. Consolidarea managementului siguranței alimentare

Acordarea de bunuri, lucrări, serviciilor de consultanță și instruire pentru:

A.1 Sprijin instituțional și de reglementare oferit Destinatului în vederea consolidării sistemului de management al siguranței alimentare prin:

(i) sprijinirea procesului de armonizare a legislației naționale cu reglementările relevante ale UE;

(ii) consolidarea capacității instituționale a Destinatului și a instituțiilor sale subordonate de management al siguranței alimentare.

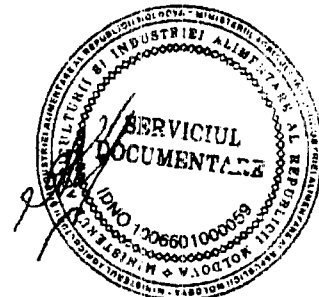
A.2. Sprijin pentru îmbunătățiri tehnice oferit Destinatului în domeniul managementului siguranței alimentare.

Componenta B. Sporirea potențialului de acces la piețe

Acordarea de bunuri, lucrări, servicii ale consultanților și instruire pentru Destinat cu următoarele obiective:

B.1 Sprijin la dezvoltarea afacerilor în vederea creării unor parteneriate de producție pentru producătorii primari în horticultură prin:

(i) campania de promovare și informare a publicului;



(ii) sprijin întru dezvoltare cu scopul identificării, creării și formării noilor parteneriate de producție;

(iii) asistență tehnică specializată pentru noile parteneriate de producție create.

B.2. Implementarea Sub-proiectelor privind parteneriatele de producție noi întru modernizarea tehnologiilor post-recoltare în sectorul horticola.

Componenta C. Managementul Proiectului

Acordarea de bunuri, servicii ale consultanților (inclusiv audit) și formare, și cheltuielile operaționale pentru managementul și implementarea Proiectului, inclusiv monitorizare și evaluare.

2.02. Implementarea generală a Proiectului. Destinatarul își declară angajamentul față de obiectivele Proiectului. În acest context, Destinatarul va implementa Proiectul prin intermediul Unității Consolidate pentru Implementarea Proiectelor în domeniul Agriculturii („UCIMPA”) din cadrul MAIA, în corespundere cu prevederile: (a) Articolului II din Condițiile generale; (b) „Directivelor privind prevenirea și combaterea fraudelor și a corupției în proiectele finanțate de împrumuturile BIRD și creditele și granturile AID” din 15 octombrie 2006 și revizuite în ianuarie 2011 („Directivele anti-corupție”) și (c) Manualului operațional al Proiectului.

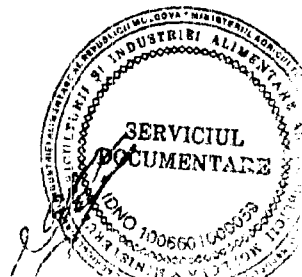
2.03. Aranjamentele instituționale și de alt tip. (a) Destinatarul va menține Consiliul de observatori pe durata implementării Proiectului, cu o componență și termeni de referință acceptabili pentru Banca Mondială, care va îndeplini funcții de supraveghere, coordonare și îndrumare strategică la implementarea Proiectului. (b) Cu excepția cazurilor pentru care Banca Mondială va conveni altfel, Destinatarul, prin intermediul MAIA, va menține UCIMPA până la finalizarea Proiectului în modul și cu personalul și resursele bugetare necesare și adecvate pentru implementarea Proiectului.

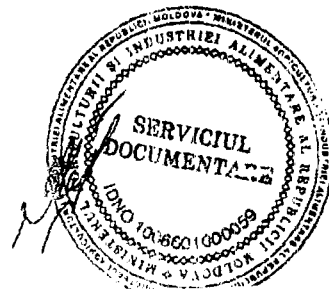
(c) Destinatarul va asigura Manualul operațional al Proiectului în forma și conținutul satisfăcătoare pentru Bancă, își va îndeplini în modul convenit obligațiile conform Manualului menționat și nu va modifica, abroga, sau denunța Manualul operațional al Proiectului fără acordul prealabil al Băncii Mondiale.

(d) Destinatarul va asigura și va determina Beneficiarii să asigure că activitățile Proiectului sunt implementate în conformitate cu CMM, și că se vor elabora planuri de management al mediului specifice pentru fiecare Sub-proiect, după cum va fi necesar, în conformitate și după cum se stipulează în CMM.

2.04. Destinatarul, prin intermediul MAIA, va oferi Granturi investiționale co-participative Beneficiarilor pentru implementarea Sub-proiectelor în conformitate cu acordurile respective de Sub-proiecte, care vor fi semnate de fiecare Beneficiar și MAIA înainte de implementarea fiecărui Sub-proiect în termenii și condițiile aprobate de Banca Mondială și vor include, printre altele:

- (a) obligația Beneficiarului de a: (i) implementa Sub-proiectul în conformitate cu cerințele Manualului operațional al Proiectului și Directivele anti-corupție; și (ii) achiziționa bunuri, lucrări și servicii în conformitate cu prevederile prezentului Acord;





(ii) Secțiunile I și IV a "Directivelor: Selectarea și angajarea consultanților în cadrul împrumuturilor BIRD și creditelor și granturilor AID de către Împrumutații Băncii Mondiale" din ianuarie 2011 ("Directive cu privire la consultanți") pentru serviciile de consultanță; și

(iii) prevederile prezentei Secțiuni, după cum se va elabora în Planul de achiziții pregătit și actualizat regulat de Destinatar pentru Proiect în conformitate cu alineatul 1.18 a Directivelor cu privire la achiziții și alineatul 1.25 al Directivelor cu privire la consultanți ("Planul de achiziții").

(b) Definiții. Termenii de mai jos ortografiați cu litere majuscule în următoarele alineate din prezenta Secțiune pentru a descrie metodele specifice de achiziții sau metodele de examinare de către Banca Mondială a unor contracte se referă la metodele corespunzătoare descrise în Secțiunile II și III ale Directivelor cu privire la achiziții sau Secțiunile II, III, IV și V ale Directivelor cu privire la consultanți, în dependență de situație.

(c) Metode specifice pentru achiziția lucrărilor, bunurilor și serviciilor neaferente consultanților

(i) Cu excepția cazurilor prevăzute în alineatul (ii) de mai jos, bunurile, lucrările și serviciile neaferente consultanților vor fi achiziționate în cadrul contractelor atribuite pe baza Licităției competitive internaționale.

(ii) Următoarele metode, altele decât Licităția competitivă internațională, pot fi utilizate la achiziția bunurilor, lucrărilor și serviciilor neaferente consultanților pentru contractele specificate în Planul de achiziții: (A) Licităția competitivă națională, în condițiile prevederilor adiționale specificate în continuare; (B) Shopping-ul; (C) Contractarea directă; și (D) Metodele de achiziție clar-stabilite în sectorul privat sau practicile comerciale care au fost considerate ca fiind acceptabile de către Banca Mondială.

Prevederi suplimentare pentru achizițiile în cadrul Licităției competitive naționale:

Eligibilitatea: Eligibilitatea de a participa în procesul de achiziții și de a fi primit un contract finanțat de Asociație se supune prevederilor definite în Secțiunea I din Directivele cu privire la Achiziții; astfel, niciun ofertant sau potențial ofertant nu va fi declarat drept ineligibil pentru contractele finanțate de Asociație din oricare alte motive decât cele prevăzute în Secțiunea I a Directivelor cu privire la achiziții.

Înregistrarea contractorilor și furnizorilor: Înregistrarea nu va fi utilizată pentru a evalua calificările ofertanților. Un ofertant străin nu va fi obligat să se înregistreze drept condiție pentru prezentarea ofertei sale, iar un ofertant străin recomandat pentru atribuirea contractului va beneficia de o posibilitate convenabilă de a se înregistra, cu cooperarea rezonabilă a Debitorului, anterior semnării contractului.

Documentele de licitație: Documentele de licitație utilizate trebuie să fie acceptabile pentru Asociație, fiind pregătite astfel încât să asigure economie, eficiență, transparență și consecvență amplă cu prevederile Secțiunii I din Directivele cu privire la achiziții.

Calificarea: Criteriile de calificare vor fi specificate explicit în documentele de licitație. Toate criteriile specificate în acest mod și doar criteriile specificate astfel vor fi utilizate pentru a determina dacă un ofertant este calificat. Calificarea va fi evaluată conform regulii de „trecere sau



echuivă", fără a recurge la utilizarea punctajului calităților (meritelor). O astfel de evaluare se va baza în totalitate pe capacitatea și resursele ofertantului sau ale ofertantului potențial de a executa eficient contractul, luând în considerare factorii obiectivi și măsurabili, inclusiv: (i) experiența relevantă generală și specializată și performanța satisfăcătoare din trecut, precum și finalizarea cu succes a contractelor similare într-o anumită perioadă; (ii) situația financiară și, după caz, (iii) capacitatea de construcție și/sau facilitățile de producție.

Procedurile de precalificare și documentele acceptabile pentru Asociație vor fi utilizate pentru lucrări mari, complexe și/sau specializate. Verificarea informațiilor pe baza cărora un ofertant a fost precalificat, inclusiv angajamentele actuale, se efectuează în momentul de atribuire a contractului, împreună cu capacitatea ofertantului în materie de personal și echipament.

În cazul achizițiilor de bunuri și lucrări, pentru care nu este utilizată precalificarea, calificarea ofertantului recomandat pentru atribuirea contractului va fi evaluată prin intermediul calificării expost, aplicând criteriile de calificare menționate în documentele de licitație.

Estimarea costurilor: Estimările detaliate ale costurilor sunt confidențiale și nu vor fi dezvăluite potențialilor ofertanți. Nici una dintre oferte nu va fi respinsă pe bază de comparație cu estimările de cost fără acordul prealabil în scris al Asociației.

Prezentarea ofertelor și deschiderea ofertelor: Ofertanților potențiali li se acordă o perioadă de cel puțin treizeci (30) de zile pentru pregătirea și prezentarea ofertelor din data publicării cererii de oferte sau a disponibilității documentelor de licitație, în funcție de care dintre acestea este ultima. Deschiderea ofertelor se va face public, imediat după expirarea termenului-limită de prezentare a ofertelor. Ofertele primite după termenul-limită de prezentare a ofertelor vor fi respinse și vor fi restituite intacte ofertanților. O copie a procesului verbal întocmit la deschiderea ofertelor va fi remisă imediat tuturor ofertanților care au prezentat oferte și Asociației în privința contractelor care vor fi supuse revizuirii ex-ante de către Asociație.

Evaluarea ofertelor: Evaluarea ofertelor se va realiza respectând cu strictețe criteriile de evaluare specificate expres în documentele de licitație. Criteriile de evaluare, altele decât prețul, vor fi cuantificate în termeni valorici. În procesul de evaluare a ofertelor nu se va utiliza punctajul calităților și niciun punct minim sau nicio valoare procentuală nu va fi atribuită semnificației prețului.

Nici o preferință internă pe bază de naționalitate a ofertantului, origine a produselor sau a serviciilor și/sau programe preferențiale nu va fi acordată în procesul de evaluare a ofertelor.

Contractele se atribuie ofertantului calificat, a cărui ofertă a fost determinată ca fiind: (i) conformă documentelor de licitație, și (ii) cea mai avantajoasă economic. Nu sunt permise negocierile. Un ofertant nu va fi obligat, drept condiție pentru acordarea contractului, să-și asume obligațiuni nespecificate în documentele de licitație sau să modifice oferta care a fost prezentată inițial. Un ofertant nu va fi eliminat din procesul de evaluare detaliată din cauza unor devieri minore, neesențiale.

Respingerea tuturor ofertelor și licitația repetată: Nu se permite respingerea tuturor ofertelor (sau a ofertei unice în cazul în care a fost primită doar o singură ofertă), anularea procesului de achiziții și solicitarea de oferte noi în lipsa unui acord preliminar în scris din partea Asociației.

Valabilitatea ofertelor: Perioada de valabilitate a ofertei solicitată în documentele de licitație trebuie să fie suficientă pentru a ține cont de orice perioadă care poate fi necesară pentru aprobarea și înregistrarea contractului, după cum e prevăzut în Legea privind achizițiile publice. În cazuri justificate de circumstanțe excepționale, poate fi solicitată, în formă scrisă, o prelungire a termenului de valabilitate a ofertei tuturor ofertanților înainte de data expirării termenului inițial de



valabilitate a ofertei, cu condiția că o astfel de prelungire se referă doar la perioada minimă necesară pentru finalizarea evaluării, atribuirea unui contract și/sau finalizarea procesului de înregistrare; în astfel de cazuri va fi solicitată, de asemenea, o prelungire corespunzătoare a garanției ofertei. Un ofertant poate refuza cererea de prelungire a termenului de valabilitate a ofertei, fără a pierde garanția licitației. Nu se permite solicitarea altor prelungiri fără acordul prealabil în scris al Asociației.

Garantiile: Garanțiile vor corespunde formatului inclus în documentele de licitație. Garanția ofertei va fi valabilă pentru douăzeci și opt de zile (28) după perioada de valabilitate inițială a ofertei sau după orice perioadă de prelungire, în cazul în care aceasta a fost solicitată. Nu se permite efectuarea plăților în avans fără o garanție adecvată în acest sens.

Fraudele și corupția: Documentele de licitație și contractul, considerate acceptabile de către Asociație, vor include dispoziții vizând politica Băncii de a sancționa firmele sau persoanele fizice, în privința cărora s-au constatat fapte de implicare în fraude și acte de corupție, definite în Directivele cu privire la achiziții.

Drepturile de control și audit: În conformitate cu Directivele privind achizițiile, fiecare document de licitație sau contract finanțat din mijloacele de finanțare va include o prevedere care obligă ofertanții, furnizorii și contractanții, precum și subcontractanții acestora, agenții, personalul, consultanții, prestatorii de servicii sau furnizorii să permită Asociației să verifice toate conturile, registrele și alte documente referitoare la prezentarea ofertei și executarea contractului și să le supună auditului de către auditorii desemnați de către Asociație. Acțiunile destinate să împiedice în mod semnificativ exercitarea drepturilor de control și de audit ale Asociației prevăzute în Directivele cu privire la achiziții constituie o practică obstructivă, după cum este definită în Directivele nominalizate.

Modificările la contract: În ceea ce privește contractele care constituie obiectul examinării ex-ante de către Asociație, Debitorul va obține clauza "nici o obiecție" din partea Asociației înainte de a accepta: (a) o prelungire semnificativă a timpului prevăzut pentru executarea unui contract; (b) orice modificare substanțială a domeniului de livrare a serviciilor sau alte modificări importante ale termenelor și condițiilor contractului; (c) orice deviere sau modificare (cu excepția cazurilor de extremă urgență), care, separat sau combinat cu toate comenzile de deviere sau modificările emise anterior, măresc valoarea inițială a contractului cu mai mult de 15 la sută, sau (d) rezilierea propusă a contractului. O copie a tuturor amendamentelor la contract va fi prezentată Asociației.

(d) Metode speciale de achiziție a serviciilor de consultanță

(i) Cu excepția cazurilor prevăzute în alineatul (ii) de mai jos, serviciile consultanților vor fi achiziționate în cadrul contractelor atribuite pe baza de calitate și cost.

(ii) Următoarele metode, altele decât selecția pe bază de calitate și cost, pot fi utilizate pentru achiziția serviciilor consultanților în raport cu contractele care sunt specificate în Planul de achiziții: (A) Selecția bazată pe calitate; (B) Selecția în cadrul unui buget fix; (C) Selecția la cel mai mic cost; (D) Selecția bazată pe calificările consultanților; (E) Selecția dintr-o singură sursă a firmelor de consultanță; (F) Metode de achiziție clar-stabilite în sectorul privat sau practici comerciale care au fost considerate ca fiind acceptabile de către Banca Mondială; (G) Selecția consultanților bazată pe Contractul de livrare nedefinită sau Acordul de preț; (H) Selecția consultanților individuali; și (I) Procedurile de selecție dintr-o singură sursă pentru selecția consultanților individuali.



(e) Examinarea de către Banca Mondială a deciziilor privind achizițiile. Planul de achiziții va specifica contractele care vor fi supuse examinării ex-ante de către Banca Mondială. Toate celelalte contracte vor fi supuse examinării ex-post de către Banca Mondială.

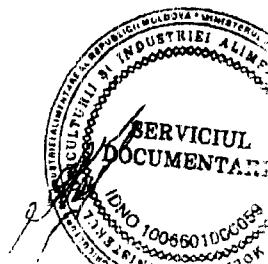
Articolul III Retragerea mijloacelor Finanțării

3.01. **Cheltuieli eligibile.** Destinatarul poate retrage mijloacele de Grant în corespundere cu prevederile: (a) Condițiilor generale, (b) prezentei Secțiuni, și (c) instrucțiunilor suplimentare pe care Banca Mondială le poate specifica în scris Destinatarului (inclusiv "Directivile Băncii Mondiale privind debursările în cadrul proiectelor" din mai 2006, cu toate modificările efectuate la anumite perioade de timp de către Banca Mondială și după cum se aplică prezentului Acord în conformitate cu astfel de instrucțiuni) pentru a finanța Cheltuielile eligibile descrise în tabelul de mai jos. Tabelul indică categoriile de Cheltuieli eligibile care pot fi finanțate din mijloacele Grantului ("Categorie"), alocările de sume de Grant, și procentul cheltuielilor care urmează a fi finanțate pentru Cheltuielile eligibile:

Categoria	Suma finanțării alocate (exprimată în SEK)	Procentul cheltuielilor ce urmează a fi finanțate (inclusiv impozite)
(1) Bunurile, lucrările, serviciile consultanților (inclusiv audit), instruire și cheltuielile operaționale	SEK18,766,898	100%
SUMA TOTALĂ	SEK18,766,898	

2. Pentru scopurile prezentului alineat:

- a) „Cheltuieli operaționale” înseamnă cheltuielile (care nu ar fi apărut dacă nu ar fi existat Proiectul) suportate de Destinatar întru implementarea, coordonarea și supravegherea Proiectului, inclusiv cheltuielile de deplasare (adică, cazare, transport, asigurarea de călătorie și diurne); funcționarea și întreținerea echipamentului de birou, pentru întreținerea biroului, consumabile de oficiu, cheltuielile de comunicare, taxele bancare, serviciile comunale, combustibil pentru automobile, imprimare și publicare (electronic și/sau pe hârtie), servicii de traducere, asigurarea bunurilor și alte cheltuieli cu care Banca Mondială este de acord; și
- b) „Formare” înseamnă cheltuielile (altele decât cele pentru serviciile de consultanță) suportate de Destinatar pentru seminare / ateliere, vizite de studiu și alte activități de instruire, inclusiv cheltuieli de deplasare (printre altele, cazare, transport, asigurare de călătorie și diurne) pentru persoanele instruite, formatori (dacă e cazul), plățile pentru înregistrarea la instruire, mese, arenda încăperilor și a echipamentului de formare, logistică și servicii de imprimare, precum și materialele utilizate pentru formare, toate pentru scopuri direct legate de activitățile descrise în Proiect; și alte cheltuieli cu care Banca Mondială este de acord.



3.02. **Condițiile de retragere.** Fără a ține cont de prevederile Secțiunii 3.01 a prezentului Acord, nu se vor face retrageri pentru plățile efectuate până la data prezentului Acord.

3.03. **Perioada de retragere.** Data finalizării la care se face referință în Secțiunea 3.06 (c) a Condițiilor generale este 30 iunie 2015.

Articolul IV Reprezentantul Destinatarului; Adresele

4.01. **Reprezentantul Destinatarului.** Reprezentantul Destinatarului la care se face referință în Secțiunea 7.02 a Condițiilor generale este Ministrul Finanțelor.

4.02. **Adresa Destinatarului.** Adresa Destinatarului la care se face referință în Secțiunea 7.01 a Condițiilor generale este:

Ministerul Finanțelor
Str. Cosmonauților 7
MD-2005, Chișinău
Republica Moldova

Facsimile:
(373-220 240055)

4.03. **Adresa Băncii Mondiale.** Adresa Băncii Mondiale la care se face referință în Secțiunea 7.01 a Condițiilor generale este:

International Bank for Reconstruction and Development][International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable:

Telex:

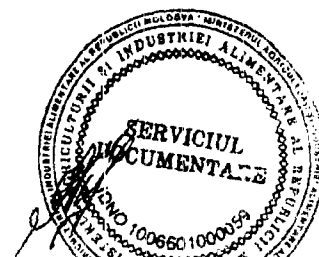
Facsimile:

INTBAFRAD

248423 (MCI) or 1-202-477-6391

Washington, D.C.

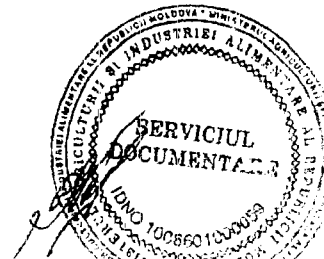
64145 (MCI)



SUPLIMENT

Sectiunea I. Definitii

1. "Directive anti-corupție" înseamnă "Directive privind prevenirea și combaterea fraudelor și a corupției în proiectele finanțate de împrumuturile BIRD și creditele și granturile AID" din 15 octombrie 2006 și revizuite în ianuarie 2011.
2. "Beneficiar" sau "Beneficiari" înseamnă oricare producător agricol privat sau afacere rurală privată, eligibilă pentru asistență în cadrul Componentului 2 al Proiectului.
3. "UCIMPA" înseamnă Unitatea consolidată pentru implementarea și monitorizarea proiectelor în Agricultură în cadrul MAIA, creată de Destinatar pentru scopurile coordonării și gestionării Proiectului.
4. "Directive cu privire la consultanți" înseamnă "Directive: Selectarea și angajarea consultanților în cadrul împrumuturilor BIRD și creditelor și granturilor AID pentru Împrumutaii Băncii Mondiale" publicate de Bancă în ianuarie 2011.
5. "CMM" înseamnă Cadrul de management al mediului elaborat de Destinatar pentru Proiect, bazat, *inter alia*, pe analiza legislației și directivelor Destinatarului; și politicile de salvagardare ale Băncii Mondiale, care prezintă procedurile de evaluare de mediu și cerințele de remediere pentru activitățile Proiectului și sub-proiectelor și oferă detalii cu privire la procedurile, criteriile și responsabilitățile pentru examinarea sub-proiectelor, planurile pertinente de management al mediului, în conformitate cu termenii săi și în modul acceptabil pentru Banca Mondială.
6. "MAIA" înseamnă Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare al Destinatarului.
7. "Grant investițional co-participativ" sau "GIC" înseamnă un grant ce urmează a fi oferit unui beneficiar pentru un sub-proiect în corespundere cu cerințele stabilite sau reflectate în Manualul operațional al Proiectului.
8. "Directive cu privire la achiziții" înseamnă "Directive: Achiziția bunurilor, lucrărilor și serviciilor neconsultative în cadrul împrumuturilor BIRD și creditelor și granturilor AID pentru Împrumutaii Băncii Mondiale" publicate în ianuarie 2011.
9. "Plan de achiziții" înseamnă Planul de achiziții al Proiectului, din data de 12 aprilie 2013, aprobat de Destinatar, și reflectat în alineatul 1.16 al Directivelor cu privire la achiziții și alineatul 1.24 al Directivelor cu privire la consultanți, cu toate modificările periodice ale acestora în corespundere cu prevederile acestor alineate.
10. "Manualul operațional al Proiectului" înseamnă Manualul operațional al proiectului, aprobat de către Comitetul de observatori al Proiectului și adoptat de Destinatar conform Secțiunii 5.01(a) și în condiții satisfăcătoare pentru Banca Mondială, stabilind responsabilitățile, procedurile și regulile operaționale și administrative pentru implementarea Proiectului și incluzând Cadrul de management al mediului, la fel și



aranjamentele de management financiar pentru Proiect, cu toate modificările și completările ulterioare posibile cu acordul preliminar în scris al Băncii Mondiale.

11. "Comitet de observatori" înseamnă comitetul de observatori creat prin Hotărârea Guvernului nr. 878 din 9 septembrie 1999.
12. "Sub-proiect(e)" înseamnă un proiect investițional specific, ce urmează a fi realizat de un Beneficiar, utilizând mijloacele unui grant investițional co-participativ, în corespundere cu cerințele stabilite sau reflectate în Manualul operațional al Proiectului.



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o traducere oficială de pe Acordul de grant dintre Republica Moldova și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării Proiectului "Agricultura Competitivă în Moldova" (Chișinău, 15 noiembrie 2013), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Dumitru SOCOLAN,
Șef al Direcției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova